Creo que sería conveniente distinguir entre productos de la imitación de las palabras de los adultos y resultados de carácter onomatopéyico como [f:] 'flor', 'viento', 'fuego'.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

ALENOCH: *Muestra cartográfica y glosario del léxico del salitre, II región. Chile,* [por] Ángel Araya P. (director), María Orieta Véliz C., Antonio Comis C., Osvaldo Maya C., Antofagasta, Universidad del Norte, 1982.

Como parte del ALENOCH (*Atlas lingüístico-etnográfico del Norte de Chile*) se presentan estos materiales sobre el léxico salitrero recogido en las zonas de trabajo mediante un cuestionario de 147 preguntas dividido en *Generalidades, Elaboración y herramientas, Oficios* y *Vestuario.*.

Se presentan cien mapas puntuales simbólicos (un símbolo para cada variante léxica, dos mapas en cada página) para los tres puntos investigados en la región salitrera (Antofagasta). Es mucha la variedad léxica representada en los mapas: hasta diez respuestas en un sitio para un concepto, por ejemplo 'perforadora', y hasta quince cuando son preguntas genéricas: EXPLOSIVOS (partes y tipos).

Viene luego el *Glosario del léxico salitrero* en que se definen las voces recogidas con inclusión de las definiciones dadas por otros lexicógrafos, cuando las hay.

Estos materiales son de notable interés para el conocimiento de una parcela del léxico chileno y están recogidos y presentados con suficiente rigor y orden. Habría sido deseable —y ojalá se haga en próximas oportunidades— dar el título del mapa en el término más general posible o acompañarlo de una corta explicación, pues de otro modo el lector no conocedor del tema tendrá que estar recurriendo continuamente al G l o s a r i o si quiere saber qué concepto se representa en el mapa. Podría darse el título, por ejemplo, así: APATRONADO 'adulador, intrigante'; AZULEADO 'despedido o suspendido del trabajo', a fin de que quien consulte los mapas sin conocer el léxico regional de la zona salitrera chilena sepa de una vez a qué se refiere cada mapa.

Alguna vez, incluso tras consultar el G l o s a r i o, no es posible saber con precisión el sentido de las respuestas cartografiadas: CUICO,

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). José Joaquín Montes Giraldo, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

en el título, sin explicación; al consultar el Glosario aparece tal voz con dos sentidos notoriamente diferentes: 'boliviano' y 'hombre veleidoso', de modo que no puede determinarse a cuál de estos sentidos corresponde cada respuesta.

Estas breves observaciones están inspiradas en el deseo de ayudar a mejorar un trabajo útil para la geografía lingüística del español americano, tan necesitada de contribuciones serias como esta.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). José Joaquín Montes Giraldo, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes